

# MISA ASTURIANA DE GAITA

Presidida por el Rvdo. Párroco  
D. Francisco Javier Suárez Fernández



Basílica de San Juan el Real  
de Oviedo

*Domingo, 4 de mayo de 2025  
a las 13.00 h.*

*Taller “Lolo Cornellana” de la Misa de Gaita  
Solistas: Mari Luz Cristóbal Caunedo y Pepe'l Molín  
Gaitero: Luis A. Pola  
Director: Joaquín Valdeón*

## TEXTOS, TRADUCCIONES Y ENTEMEDIOS

ENTRADA: “Entemediu de José la Piedra”

### KYRIE

**Kyrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison.**  
*Señor, ten piedad. Cristo, ten piedad. Señor, ten piedad.*

### GLORIA

**[Oficiante] Gloria in excelsis Deo**  
**[Coro] et in terra pax hominibus bonae voluntatis.**  
**Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te,**  
**[Solista] gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam,**  
**[C] Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens.**  
**[S] Domine Fili unigenite, Iesu Christe,**  
**[C] Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,**  
**[S] qui tollis peccata mundi, miserere nobis;**  
**[C] qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.**  
**[S] Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.**  
**[C] Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus,**  
**Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.**

*Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.  
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te  
glorificamos,  
te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso.  
Señor, Hijo único, Jesucristo.  
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre;  
tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros;  
tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica;  
tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros;  
porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,  
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amen.*

### CREDO

**[Oficiante] Credo in unum Deum,**  
**[Coro] Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium  
et invisibilium.**  
**Et in unum Dominum Iesum Christum, Filium Dei unigenitum,**  
**et ex Patre natum ante omnia saecula.**  
**Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non  
factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt.**

**Qui propter nos homines et propter nostram salutem**

**[Solista] descendit de caelis.**

**Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est.**

**[C] Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato; passus et sepultus est, et resurrexit tertia die, secundum Scripturas, et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris.**

**Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos, cuius regni non erit finis.**

**Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre**

**[S] Filioque procedit.**

**[C] Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per prophetas.**

**Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam.**

**Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Amen.**

*Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.*

*Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, bajó del cielo y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.*

*Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.*

*Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.*

*Confieso que hay un solo bautismo para el perdón de los pecados.*

*Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.*

OFERTORIO: “Entemediu de Graciano”

SANCTUS

**Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.**

**Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.**

**Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.**

*Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.*

*Llenos estan el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo.*

*Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.*

ENTEMEDIU PARA LA ELEVACIÓN: “Himno regional: Asturias, patria querida”

AGNUS DEI

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: Miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: Miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: Dona nobis pacem.**

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIÓN: “Entemediu de Fuxó”

SALIDA: “Entemediu de Manolo Quirós”

### LA MISA DE GAITA Y EL TALLER ‘LOLO CORNELLANA’

La Misa de gaita es una eucaristía cantada en latín con acompañamiento de gaita, paradigmática de la tradición litúrgica popular del Principado de Asturias. Ha sido declarada Bien de Interés Cultural, máxima distinción a nivel estatal, en 2014.

La Misa de gaita modifica sus orígenes melódicos en el antiguo canto llano y mixto (medido) de la Iglesia, previo a la unificación impulsada desde la Abadía de Solesmes, con elementos derivados de la música tradicional asturiana. La gaita no solo acompaña el canto con una particular técnica heterofónica, sino que tiene momentos solistas en los llamados entemedios (intermedios). La Misa de gaita, con varios siglos de práctica ininterrumpida, puede entenderse tanto como música étnica como música antigua de tradición oral.

El Taller ‘Lolo Cornellana’ de la *Misa de gaita* fue creado en septiembre de 2013, en el seno del Aula Valdés Salas de la Universidad de Oviedo, por iniciativa de la Fundación Valdés Salas. Su denominación homenajea al gran cantor de la *Misa de gaita* Juan Manuel Menéndez, conocido como *Lolo Cornellana* (1950-2011).

Los cantores del Taller no constituyen un conjunto profesional, son muy variados en su edad y dedicación a la música, y proceden de toda Asturias. Algunos, como Pepe'l Molín, cuentan con décadas de experiencia en la Misa, que saben transmitir a los que se acercan a esta liturgia por primera vez. Mención especial merece Mari Luz Cristóbal Caunedo, auténtica gran señora de la canción asturiana e intérprete prestigiosa de la *Misa de gaita*.

Trabajan bajo la dirección del maestro Joaquín Valdeón, director del Coro Universitario y músico de amplia trayectoria en el mundo coral y sinfónico. Son acompañados por el experimentado gaitero Luis Álvarez Pola.

El Taller publicó un disco libro con dos cedés titulado *Tres misas de gaita. Entre la tradición y la conservación del Patrimonio* (Fundación Municipal de Cultura de Gijón y Fundación Valdés Salas, Colección René de Coupaud, 2019).



+info: [www.fundacionvaldessalas.es](http://www.fundacionvaldessalas.es)

